

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 87 (1969)  
**Heft:** 211

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite**  
(SchKG. 195, 196, 317) (L.P. 195, 196, 317)

**Kt. Zürich - Konkursamt Unterstrass-Zürich, 8042 Zürich (1952)**  
Widerruf einer vorläufigen Konkursöffnungsanzeige  
Mit Beschluss vom 3. September 1969 hat das Obergericht des Kantons Zürich, 2. Zivilkammer, die Verfügung des Bezirksgerichtes Zürich vom 8. August 1969, betreffend Konkursöffnung über die Firma Thomet AG, Nordstrasse 168, 8037 Zürich, aufgehoben.

**Kt. Zürich - Konkursamt Wiedikon-Zürich, 8003 Zürich (1961)**  
Der am 28. Juli 1965 über Raggenbass Max, geb. 1917, von Roggwil, Kaufmann, Kalkbreitestrasse 69, Zürich 3, eröffnete Konkurs ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 4. September 1969 widerrufen worden, da der vom Konkursisten vorgeschlagene Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt wurde.

**Ct. de Vaud - Office des faillites, 1000 Lausanne (1953)**  
Homologation de concordat et révocation de faillite  
Par décision du 28 août 1969 le président du Tribunal du district de Lausanne a homologué le concordat-dividende présenté en cours de faillite par Spälti Jean, textiles, place de la Riponne 10, à Lausanne. La faillite a été révoquée.

**Konkurssteigerungen**  
(SchKG. 257-259)

**Vente aux enchères publiques après faillite**  
(L.P. 257-259)

**Vendita all'incanto dei beni appartenenti alla massa**  
(L.E.F. 257-259)

**Ct. de Berne - Office des faillites, 2900 Porrentruy (1837')**  
Vente aux enchères publiques après faillite (unique séance d'enchères)  
Mardi 30 septembre 1969, dès 14 h., à l'Hôtel de la Gare, à Vendlin-court, il sera procédé à la vente aux enchères publiques et à tout prix, des immeubles ci-après décrits:

Feuillelet N°	Ban de Vendincourt Lieu-dit et nature	Cont. A. Ca	Valeur offic. Fr.	Estimation de l'expert Fr.
92	1 <sup>er</sup> lot: faillite Christe Paul Oeuches au Prince, habitation ass. inc. N° 30 B pour Fr. 18 800.—, atelier ass. inc. N° 30 C pour Fr. 8800.—; aïsanse, jardin	6 33	38 500.—	47 800.—
91	2 <sup>e</sup> lot: faillite Christe Paul Oeuches au Prince, pré	1 12	60.—	1 200.—
264	3 <sup>e</sup> lot: succ. rép. Gribi Ernest Au Chésal, habitation, garage, ass. inc. N° 53 G pour Fr. 41 500.—; aïsanse, jardin	23 25	74 000.—	128 000.—
265	4 <sup>e</sup> lot: succ. rép. Gribi Ernest Au Chésal, pré	12 55	620.—	8 000.—
2412	5 <sup>e</sup> lot: faillite Corbat Marcel La Schaeferie, habitation, garage, ass. inc. N° 54 pour Fr. 156 700.—; aïsanse, jardin	871	261 900.—	305 000.—

Conditions: Les conditions de vente, ainsi que les états des charges, seront à la disposition des intéressés dès le 16 septembre 1969 au bureau de l'office des faillites, à Porrentruy (château).  
Visite des bâtiments: Rendez-vous des amateurs, jeudi 25 septembre 1969: à 16 heures, devant le bâtiment Ernest Gribi; à 16 h. 30, devant le bâtiment Paul Christe; à 17 heures, devant le bloc locatif Marcel Corbat.

2900 Porrentruy, le 25 août 1969 Le préposé aux faillites: R. Domont

**Ct. de Berne - Office des faillites, 2900 Porrentruy (1838')**  
Vente aux enchères publiques après faillite (unique séance d'enchères)

Mercredi 1<sup>er</sup> octobre 1969, dès 14 heures, au restaurant de la Poste, à Alle, il sera procédé à la vente aux enchères publiques et à tout prix, de l'immeuble ci-après décrit dépendant de la succession répudiée de Hubleur Maurice.

Feuillelet N°	Ban de Alle Lieu dit et nature	Cont. A. Ca	Valeur officielle Fr.
3463	Clos Bidaine, habitation, garage ass. inc. N° 225 pour Fr. 39 900.—; aïsanse, jardin	4 93	45 300.—

Estimation de l'expert: Fr. 90 000.—  
Conditions: Les conditions de vente, ainsi que l'état des charges, seront à la disposition des intéressés dès le 17 septembre 1969 au bureau de l'office des faillites de Porrentruy (château).  
Visite du bâtiment: Rendez-vous des amateurs sur place vendredi le 26 septembre 1969, à 17 heures.

2900 Porrentruy, le 25 août 1969 Le préposé aux faillites: R. Domont

**Kt. Appenzel A.-Rh. - Konkursamt Hinterland (1955')**  
Requisitionsauftrag Konkursamt Aussersihl-Zürich

Gemeinschuldner: Schwegler Werner, Zürich 4.  
Gantag: Donnerstag, den 9. Oktober 1969, um 15 Uhr.  
Gantokal: Gasthaus Bad Störzel, Stein AR.  
Grundpfand: Parzelle Nr. 631, Grundbuch Stein AR, bestehend aus 529 m<sup>2</sup> Wiesland.  
Konkursamtliche Schätzung: Fr. 6000.—, Anzahlung vor dem Zuschlage: Fr. 3000.—, Im weitem verweisen wir auf Art. 257 bis 259 SchKG, Art. 71 ff. KV und Art. 130 ff. VZG.

9107 Urnäsch, den 8. September 1969 Konkursamt Hinterland

**Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (1931)**  
Avviso di incanto unico

Fallita: Meier & Co., società in accomandita, immobiliare e rappresentanze, Via della Posta 4, Lugano.  
Immobili da realizzare:  
In territorio del comune di Barbengo:  
Navino-bosco N° di mappa: 1545 Superf. Mq. 2915  
Valore di stima peritale: Fr. 2915.—  
Oneri fondiari: Si fa riferimento all'elenco-oneri depositato il 16 aprile 1969.  
Data e luogo dell'incanto: 14 ottobre 1969, alle ore 14.30, presso l'Ufficio di esecuzione e fallimenti di Lugano, Via Ciseri 2.  
Le condizioni d'asta sono ostensibili a contare dal 1° ottobre 1969.  
6900 Lugano, 4 settembre 1969 p. l'Ufficio: N. Ronchetti, Ufficiale

**Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (1932)**  
Avviso di incanto unico

Fallita: Meier & Co., società in accomandita, immobiliare e rappresentanze, Via della Posta 4, Lugano.  
Immobili da realizzare:  
In territorio del comune di Barbengo:  
Navino-selva N° di mappa: 1546 1/2 Superf. Mq. 3285  
Valore di stima peritale: Fr. 6570.—  
Oneri fondiari: Si fa riferimento all'elenco-oneri depositato il 16 aprile 1969.  
Data e luogo dell'incanto: 14 ottobre 1969, alle ore 15, presso l'Ufficio di esecuzione e fallimenti di Lugano, Via Ciseri 2.  
Le condizioni d'asta sono ostensibili a contare dal 1° ottobre 1969.  
6900 Lugano, 4 settembre 1969 p. l'Ufficio: N. Ronchetti, Ufficiale

**Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (1933)**  
Avviso di incanto unico

Fallita: Meier & Co., società in accomandita, immobiliare e rappresentanze, Via della Posta 4, Lugano.  
Immobili da realizzare:  
In territorio del comune di Barbengo:  
Nri di mappa: Superf. Mq.:  
Navino-selva 1539 3370  
Cerneso-bosco 1562 1300  
Navino-bosco 1542 p 329  
Valore complessivo di stima peritale: Fr. 4325.—  
Oneri fondiari: Si fa riferimento all'elenco-oneri depositato il 16 aprile 1969.  
Data e luogo dell'incanto: 14 ottobre 1969, alle ore 15.30, presso l'Ufficio di esecuzione e fallimenti di Lugano, Via Ciseri 2.  
Le condizioni d'asta sono ostensibili a contare dal 1° ottobre 1969.  
6900 Lugano, 4 settembre 1969 p. l'Ufficio: N. Ronchetti, Ufficiale

**Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (1934)**  
Avviso di incanto unico

Fallita: Meier & Co., società in accomandita, immobiliare e rappresentanze, Via della Posta 4, Lugano.  
Immobili da realizzare:  
In territorio del comune di Barbengo:  
Cerneso-bosco N° di mappa: 1561 Superf. Mq.: 4690  
Valore di stima peritale: Fr. 4690.—  
Oneri fondiari: Si fa riferimento all'elenco-oneri depositato il 16 aprile 1969.  
Data e luogo dell'incanto: 15 ottobre 1969, alle ore 14.30, presso l'Ufficio di esecuzione e fallimenti di Lugano, Via Ciseri 2.  
Le condizioni d'asta sono ostensibili a contare dal 29 ottobre 1969.  
6900 Lugano, 4 settembre 1969 p. l'Ufficio: N. Ronchetti, Ufficiale

**Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (1935)**  
Avviso di incanto unico

Fallita: Meier & Co., società in accomandita, immobiliare e rappresentanze, Via della Posta 4, Lugano.  
Immobili da realizzare:  
In territorio del comune di Barbengo:  
Nri di mappa: Superf. Mq.:  
Navino-ronco zerbo 1550 1142  
Navino-selva 1549 780  
Navino-bosco 1557 1530  
Navino-bosco 1557 1130  
Valore complessivo di stima peritale: Fr. 14 554.—  
Oneri fondiari: Si fa riferimento all'elenco-oneri depositato il 16 aprile 1969.  
Data e luogo dell'incanto: 15 ottobre 1969, alle ore 15, presso l'Ufficio di esecuzione e fallimenti di Lugano, Via Ciseri 2.  
Le condizioni d'asta sono ostensibili a contare dal 29 ottobre 1969.  
6900 Lugano, 4 settembre 1969 p. l'Ufficio: N. Ronchetti, Ufficiale

**Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (1936)**  
Avviso di incanto unico

Fallita: Meier & Co., società in accomandita, immobiliare e rappresentanze, Via della Posta 4, Lugano.  
Immobili da realizzare:  
In territorio del comune di Montagnola:  
Cantonetto-terreno da costruzione N° di mappa: 1508 Superf. Mq.: 357  
Valore di stima peritale: Fr. 6426.—  
Oneri fondiari: Si fa riferimento all'elenco-oneri depositato il 16 aprile 1969.  
Data e luogo dell'incanto: 17 ottobre 1969, alle ore 14.30, presso l'Ufficio di esecuzione e fallimenti di Lugano, Via Ciseri 2.  
Le condizioni d'asta sono ostensibili a contare dal 3° ottobre 1969.  
6900 Lugano, 4 settembre 1969 p. l'Ufficio: N. Ronchetti, Ufficiale

**Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (1937)**  
Avviso di incanto unico

Fallita: Meier & Co., società in accomandita, immobiliare e rappresentanze, Via della Posta 4, Lugano.  
Immobili da realizzare:  
In territorio del comune di Montagnola:  
Sarò-terreno da costruzione N° di mappa: 1584 Superf. Mq.: 769  
Valore di stima peritale: Fr. 23 070.—  
Oneri fondiari: Si fa riferimento all'elenco-oneri depositato il 16 aprile 1969.  
Data e luogo dell'incanto: 17 ottobre 1969, alle ore 15, presso l'Ufficio di esecuzione e fallimenti di Lugano, Via Ciseri 2.  
Le condizioni d'asta sono ostensibili a contare dal 3° ottobre 1969.  
6900 Lugano, 4 settembre 1969 p. l'Ufficio: N. Ronchetti, Ufficiale

**Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (1938)**  
Avviso di incanto unico

Fallita: Meier & Co., società in accomandita, immobiliare e rappresentanze, Via della Posta 4, Lugano.  
Immobili da realizzare:  
In territorio del comune di Lopagno:  
Nri di mappa: Superf. Mq.:  
Miera-casa d'abitazione 380 36  
Miera-cucina 381.2 22  
Miera-loggia 382.2 25  
Miera-stalletta pollaio 5633.A 15  
Sotto Miera-campi e brughe 5633 835  
Valore complessivo di stima peritale: Fr. 33 700.—  
Oneri fondiari: Si fa riferimento all'elenco-oneri depositato il 16 aprile 1969.  
Data e luogo dell'incanto: 22 ottobre 1969, alle ore 14.30, presso l'Ufficio di esecuzione e fallimenti di Lugano, Via Ciseri 2.  
Le condizioni d'asta sono ostensibili a contare dal 8° ottobre 1969.  
6900 Lugano, 4 settembre 1969 p. l'Ufficio: N. Ronchetti, Ufficiale

**Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (1939)**  
Avviso di incanto unico

Fallita: Meier & Co., società in accomandita, immobiliare e rappresentanze, Via della Posta 4, Lugano.  
Immobili da realizzare:  
In territorio del comune di Caslano:  
Nri di mappa: Superf. Mq.:  
Gaggi-bosco 538 a 4340  
Gaggi-sentiero 538 b 88  
Valore complessivo di stima peritale: Fr. 8856.—  
Oneri fondiari: Si fa riferimento all'elenco-oneri depositato il 16 aprile 1969.  
Data e luogo dell'incanto: 22 ottobre 1969, alle ore 15, presso l'Ufficio di esecuzione e fallimenti di Lugano, Via Ciseri 2.  
Le condizioni d'asta sono ostensibili a contare dal 8° ottobre 1969.  
6900 Lugano, 4 settembre 1969 p. l'Ufficio: N. Ronchetti, Ufficiale

**Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (1940)**  
Avviso di incanto unico

Fallita: Meier & Co., società in accomandita, immobiliare e rappresentanze, Via della Posta 4, Lugano.  
Immobili da realizzare:  
In territorio del comune di Caglio:  
Nri di mappa: Superf. Mq.:  
Monte di Barca-casa agreste 1202 A 18  
Monte di Barca-stalla e fienile 1202 B 69  
Monte di Barca-prato 1202 c 7560  
Valore complessivo di stima peritale: Fr. 42 384.10  
Oneri fondiari: Si fa riferimento all'elenco-oneri depositato il 16 aprile 1969.  
Data e luogo dell'incanto: 23 ottobre 1969, alle ore 14.30, presso l'Ufficio di esecuzione e fallimenti di Lugano, Via Ciseri 2.  
Le condizioni d'asta sono ostensibili a contare dal 10 ottobre 1969.  
6900 Lugano, 4 settembre 1969 p. l'Ufficio: N. Ronchetti, Ufficiale

**Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (1941)**  
Avviso di incanto unico

Fallita: Meier & Co., società in accomandita, immobiliare e rappresentanze, Via della Posta 4, Lugano.  
Immobili da realizzare:  
In territorio del comune di Caglio:  
Nri di mappa: Superf. Mq.:  
Monte di Barca-casa agreste 1200 A 26  
Monte di Barca-stalla e fienile 1200 B 37  
Monte di Barca-casello diroccato 1200 C 13  
Monte di Barca-prato 1200 d 18 688  
Monte di Barca-selva 1200 e 14 568  
Monte di Barca-riale 1200 f 381  
Valore complessivo di stima peritale: Fr. 48 398.20  
Oneri fondiari: Si fa riferimento all'elenco-oneri depositato il 16 aprile 1969.  
Data e luogo dell'incanto: 23 ottobre 1969, alle ore 15, presso l'Ufficio di esecuzione e fallimenti di Lugano, Via Ciseri 2.  
Le condizioni d'asta sono ostensibili a contare dal 10 ottobre 1969.  
6900 Lugano, 4 settembre 1969 p. l'Ufficio: N. Ronchetti, Ufficiale

**Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (1942)**  
Avviso di incanto unico

Fallita: Meier & Co., società in accomandita, immobiliare e rappresentanze, Via della Posta 4, Lugano.  
Immobili da realizzare:  
In territorio del comune di Arogo:  
Nri di mappa: Superf. Mq.:  
Roncaccio-rustico 887 A 6  
Roncaccio-prato boschivo 887 b 4778  
Roncaccio-bosco 887 c 3202  
Valore complessivo di stima peritale: Fr. 27 951.—  
Oneri fondiari: Si fa riferimento all'elenco-oneri depositato il 16 aprile 1969.  
Data e luogo dell'incanto: 23 ottobre 1969, alle ore 15.30, presso l'Ufficio di esecuzione e fallimenti di Lugano, Via Ciseri 2.  
Le condizioni d'asta sono ostensibili a contare dal 10 ottobre 1969.  
6900 Lugano, 4 settembre 1969 p. l'Ufficio: N. Ronchetti, Ufficiale

**Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (1943)**  
Avviso di incanto unico

Fallita: Meier & Co., società in accomandita, immobiliare e rappresentanze, Via della Posta 4, Lugano.  
Immobili da realizzare:  
In territorio del comune di Agno:  
Nri di mappa: Superf. Mq.:  
Mondonico-prato vignato 1164 383  
Valore di stima peritale: Fr. 11 490.—  
Oneri fondiari: Si fa riferimento all'elenco-oneri depositato il 16 aprile 1969.  
Data e luogo dell'incanto: 29 ottobre 1969, alle ore 14.30, presso l'Ufficio di esecuzione e fallimenti di Lugano, Via Ciseri 2.  
Le condizioni d'asta sono ostensibili a contare dal 15 ottobre 1969.  
6900 Lugano, 4 settembre 1969 p. l'Ufficio: N. Ronchetti, Ufficiale







Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken Marques Marché

Eintragungen Enregistrements

239696. Hinterlegungsdatum: 12. Juni 1969, 11 Uhr.  
UNI-Batterie AG, Holbeinstrasse 34, Zürich 8. — Handel.

Trockenbatterien. (Int. Kl. 9)



239697. Hinterlegungsdatum: 12. Juni 1969, 11 Uhr.  
UNI-Batterie AG, Holbeinstrasse 34, Zürich 8. — Handel.

Elektrobatterien. (Int. Kl. 9)



239698. Hinterlegungsdatum: 11. Juni 1969, 17 Uhr.  
Cluett, Peabody & Co., Inc., 433 River Street, Troy (New York, USA). — Fabrikation und Handel.

Bekleidungsstücke aller Art. (Int. Kl. 25)

**SANFOR-PLUS-2**

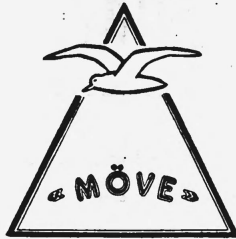
239699. Hinterlegungsdatum: 9. Juni 1969, 20 Uhr.  
Ed. Geistlich Söhne AG für chemische Industrie (Les fils d'Edouard Geistlich S.A. pour l'Industrie chimique) (I figli d'Edoardo Geistlich S.A. per l'Industria chimica) (Edward Geistlich Sons, Limited Company for Chemical Industry), Schlieren (Zürich).  
Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 131192. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Juni 1969 an.

Klebstoffe, Leime aller Art, Düngemittel. (Int. Kl. 1, 16)



239700. Hinterlegungsdatum: 9. Juni 1969, 20 Uhr.  
Ed. Geistlich Söhne AG für chemische Industrie (Les fils d'Edouard Geistlich S.A. pour l'Industrie chimique) (I figli d'Edoardo Geistlich S.A. per l'Industria chimica) (Edward Geistlich Sons, Limited Company for Chemical Industry), Schlieren (Zürich).  
Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 131193. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Juni 1969 an.

Klebstoffe, Leime aller Art, Düngemittel. (Int. Kl. 1, 16)



239701. Date de dépôt: 12 juin 1969, 20 h.  
Moulin Rod S.A., Orbe (Vaud). — Fabrication et commerce. — Renouvellement de la marque N° 128608. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 11 avril 1969.

Aliments pour bétail. (Cl. int. 31)

**RODynam**

239702. Hinterlegungsdatum: 16. Juni 1969, 9 Uhr.  
Weinhandlung Paul Schwob AG, vormals Schwob-Preiswerk & Cie, Kasernenstrasse 25, Liestal (Basel-Landschaft).  
Fabrikation und Handel. — Übertragung und Erneuerung der Marke Nr. 127947 von Paul Schwob, vormals Schwob-Preiswerk & Cie, Liestal. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 11. Februar 1969 an.

Unvergorener Traubensaft und andere vergorene und unvergorene Fruchtsäfte. (Int. Kl. 32, 33)

**Peppino**

239703. Date de dépôt: 16 juin 1969, 18 h.  
Beauverd & Cie, 11, rue Versonnex, Genève.

Fabrication et commerce. — Transmission et renouvellement de la marque N° 129448 de Beauverd & Métra société anonyme, Genève. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 16 juin 1969.

Bas tricotés et tissés en laine, soie ou coton; laines et cotons à tricoter, à broder et à crocheter; lingerie; sous-vêtements et tous articles de bonneterie. (Cl. int. 23, 24, 25)

**"MONDÉLYS"**

239704. Hinterlegungsdatum: 16. Juni 1969, 17 Uhr.  
«CAFAG», Cartonagenfabrik Freiburg AG, 3, rue Jacques Gachoud, Freiburg. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 128557. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. März 1969 an.

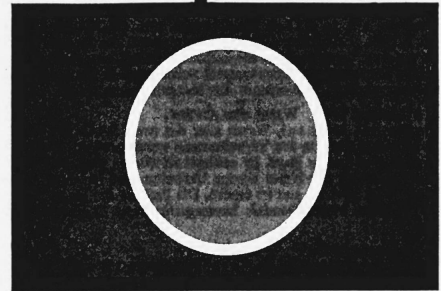
Packungen aus Papier oder Karton, mit und ohne Druck. (Int. Kl. 16)

**Vedette**

239705. Hinterlegungsdatum: 11. Dezember 1968, 17 Uhr.  
Brauerei A. Hürlimann Aktiengesellschaft, Brandsekenstrasse 150, Zürich 2. — Fabrikation und Handel.

Bier, europäischer Herkunft. (Int. Kl. 32)

**Europabräu**



**Hürlimann**

Die Marke wird weiss, schwarz, rot und golden ausgeführt.

239706. Hinterlegungsdatum: 20. Januar 1969, 18 Uhr.  
Cohen Weenen & Company Limited, Cambridge House, 112, Commercial Street, London E.C.1. (Grossbritannien). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 129514. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. Januar 1969 an.

Rauchtabak südafrikanischer Herkunft. (Int. Kl. 34)



239707. Hinterlegungsdatum: 18. März 1969, 17 Uhr.  
Phillips Petroleum Company, Bartlesville (Oklahoma, USA). — Fabrikation und Handel.

Behälter und andere Behältnisse sowie dazugehörige Verschlüsse aus Papier, kunststoffbeschichtetem Papier, Pappe, Kunststoff, Glas, Holz oder Metall (ausgenommen Edelmetall) oder aus Verbindungen dieser Materialien für Getränke, Lebensmittel und andere Waren; Papier und kunststoffbeschichtetes Papier; Zuschnitte aus Papier und aus kunststoffbeschichtetem Papier, Pappe und/oder Kunststoff zur Herstellung von Behältern und anderen Behältnissen sowie deren Verschlüssen; Maschinen und Apparate für Verpackungszwecke, insbesondere für die Herstellung, Abfüllung, Verschliessung und/oder Versiegelung von Behältern und anderen Behältnissen. (Int. Kl. 6, 7, 16, 20, 21)

**SEALKING**

239708. Hinterlegungsdatum: 27. März 1969, 11 Uhr.  
A. Wissmann, Bürglen (Thurgau). — Fabrikation und Handel.

Steintrennmaschinen, Steinspaltergeräte, Diamant-Trennscheiben, Diamant-Werkzeuge, Baukrüssagen, Handsägeblätter. (Int. Kl. 7, 8)



239709. Date de dépôt: 30 avril 1969, 18 h.  
Kaysor-Roth Corporation, 640 Fifth Avenue, New York (New York, USA). — Handel. — Transmission et renouvellement de la marque N° 129908 de Kaysor Bondor Limited, Baldoek (Hertfordshire, Grande-Bretagne). Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 30 avril 1969.

Bonneterie. (Cl. int. 25)

**SLEND O**

239710. Hinterlegungsdatum: 16. Mai 1969, 10 Uhr. **PAS, Agno** (Tessin); Korrespondenzadresse: Thunstrasse 8, Bern. — Fabrikation.

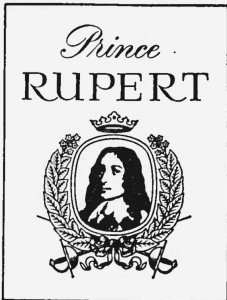
Lebensmittel und Konfiseriewaren. (Int. Kl. 29, 30, 31)

**cruspi**

Die Marke wird blau, rot und weiss ausgeführt.

239711. Hinterlegungsdatum: 19. Mai 1969, 20 Uhr. **Distillers Corporation (S.A.) Limited, Distillers Corporation Building, Stellenbosch** (Kapprovinz, Südafrikanische Republik). — Fabrikation und Handel.

Weine, Spirituosen und Liköre. (Int. Kl. 33)



239712. Hinterlegungsdatum: 23. Mai 1969, 20 Uhr. **Erismann AG, Zur Grünau, Neunkirch** (Schaffhausen). — Fabrikation und Handel.

Lager- und Btriebeinrichtungen aus Stahl und Kunststoff, nämlich Lager- und Archivregale, Lager- und Werkstattschränke, Büromöbel, Garderobeneinrichtungen, Heizkörper, Lager- und Transportkästen sowie Behälter und Tanks aller Art, Roll-, Zurr- und Hebegeräte, Decken- und Wandverkleidungen, Metalltüren, Werkbänke und Schweisstische, Montageböcke. (Int. Kl. 6, 11, 12, 19, 20)

**emag**

239713. Data del deposito: 9 giugno 1969, ore 7. **Lunati Piero, Via Trento 5, Valenza** (Alessandria, Italia). — Fabbricazione e commercio. — Rinnovo del marchio No 129454. La durata della protezione risultante dal rinnovo comincia il 16 maggio 1969.

Oggetti di oreficeria e gioielleria. (Cl. int. 14)

**160 AL**

239714. Hinterlegungsdatum: 10. Juni 1969, 20 Uhr. **Dr. A. Landolt AG, Farben- und Lackfabriken, Brühlstrasse 2210, Zofingen** (Aargau). — Fabrikation.

Mattfarben und Mattlacke. (Int. Kl. 2)

**LANDOMATT**

239715. Hinterlegungsdatum: 10. Juni 1969, 20 Uhr. **Dr. A. Landolt AG, Farben- und Lackfabriken, Brühlstrasse 2210, Zofingen** (Aargau). — Fabrikation.

Auf der Basis von Chlor kautschuk hergestellte Farben und Lacke. (Int. Kl. 2)

**LANDOCHLOR**

239716. Hinterlegungsdatum: 11. Juni 1969, 8 Uhr. **Hostettler & Co., Hohlstrasse 501, Zürich-Alstetten**. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 128351. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 1. Februar 1969 an.

Spezialzucker. (Int. Kl. 30)

**Contra-Sec**

239717. Date de dépôt: 11 juin 1969, 11 h. **«Toiturep» E. Szabo, 2, rue de la Fontaine, Genève**. — Fabrication.

Matériaux de construction. (Cl. int. 6, 19)



239718. Hinterlegungsdatum: 17. Juni 1969, 18 Uhr. **Métric S.A., Weinbergstrasse 32, Grenchen** (Solothurn). — Fabrikation. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 129493. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. Juni 1969 an.

Uhren, Uhrwerke sowie Uhrenbestandteile aller Art. (Int. Kl. 14)

**Metrania**

239719. Hinterlegungsdatum: 17. Juni 1969, 20 Uhr. **Divapharma Aktiengesellschaft, Volketswil** (Zürich). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 130839. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. Juni 1969 an.

Hautcreme. (Int. Kl. 3)

**Diva IDEAL-CRÈME**

239720. Hinterlegungsdatum: 18. Juni 1969, 18 Uhr. **Kälin & Cie, Hobelwerkweg 7, Winterthur** (Zürich). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 130223. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. Juni 1969 an.

Täfer. (Int. Kl. 6, 19)

**Kälintäfer**

239721. Hinterlegungsdatum: 19. Juni 1969, 11 Uhr. **Kabelwerke Brugg AG, Klosterzelstrasse 28, Brugg** (Aargau). — Fabrikation. — Erneuerung der Marke Nr. 128447. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. März 1969 an.

Kabel und Kabelarmaturen, Drahtseile. (Int. Kl. 6, 9)

**BRUGG**

239722. Hinterlegungsdatum: 22. Mai 1969, 17 Uhr. **MSO Maschinen- und Schleifmittelwerke Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Offenbach a. M.** (Deutschland). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 147775. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 22. Mai 1969 an.

Schmirlgelscheiben, Schmirlgelfeilen, Schmirlgelleinen, Schmirlgelpapier sowie Schleifmaterial in Pulver- und Körnerform. (Int. Kl. 3, 8)

**CARBOSILITE**

239723. Date de dépôt: 12 juin 1969, 18 h. **Abbott AG, Alpenblick 6, Cham** (Zoug). — Fabrication et commerce.

Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques; produits diététiques pour enfants et malades; emplâtres, matériel pour pansements; matières pour plomber les dents et pour empreintes dentaires; désinfectants; préparations pour détruire les mauvaises herbes et les animaux nuisibles. (Cl. int. 5)

**SIMILAC ISOMIL**

239724. Hinterlegungsdatum: 19. Juni 1969, 11 Uhr. **Kabelwerke Brugg AG, Klosterzelstrasse 28, Brugg** (Aargau). — Fabrikation. — Erneuerung der Marke Nr. 128448. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. März 1969 an.

Drahtseile. (Int. Kl. 6)

**ROTEX-BRUGG**

239725. Hinterlegungsdatum: 18. Juni 1969, 11 Uhr. **Karl Barth, Dättlikon** (Zürich). — Fabrikation und Handel.

Trocknungsanlagen, Heizungsanlagen für gasförmige, flüssige und feste Brennstoffe, Lüftungsanlagen, Warmluftgeräte und Steuergeräte hierfür. (Int. Kl. 9, 11)

**VENTOTHERM**

239726. Date de dépôt: 18 juin 1969, 18 h. **Zyma S.A., Nyon** (Vaud). — Fabrication.

Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

**CORTEVITAN-ZYMA**

239727. Date de dépôt: 18 juin 1969, 18 h. **Memorex Corporation, 1180 Shulman Avenue, Santa Clara** (Californie, USA). — Fabrication et commerce.

Matériel pour enregistrement magnétique, notamment bandes, courroies, disques et cartes magnétiques pour l'enregistrement de la musique, de la parole des programmes de télévision, des données d'ordinateurs et des données d'instrumentation; machines enregistreuses magnétiques, notamment transporteurs de bande magnétique et dispositifs d'entraînement de disques magnétiques; éléments d'ordinateurs, notamment mémoires et imprimeurs. (Cl. int. 9)

**MEMOREX**

239728. Date de dépôt: 18 juin 1969, 18 h. **E.I. Du Pont de Nemours and Company, 1007 Market Street, Wilmington** (Delaware, USA). — Fabrication et commerce.

Film flexible pour emballage. (Cl. int. 16, 17)

**IOLON**

239729. Date de dépôt: 22 janvier 1969; 20 h. **Memocolor S.A., Matériel électronique mécanique et optique, Nyon** (Vaud). — Fabrication et commerce.

Appareils et instruments scientifiques, nautiques, géodésiques, photographiques, cinématographiques, optiques, de pesage, de mesurage, de signalisation, de contrôle (inspection), de secours (sauvetage) et d'enseignement; appareils et instruments électriques pour la reproduction des couleurs, notamment appareils et instruments électriques à sélection trichrome par voie interférentielle pour les applications de photographie en couleurs, d'impressions couleurs, de télévision et de transmission par voie hertzienne ou par fil de photographies couleurs préalablement sélectionnées à l'aide de monochromes; appareils automatiques déclenchés par l'introduction d'une pièce de monnaie ou d'un jeton; machines parlantes; caisses enregistreuses, machines à calculer; appareils extincteurs; appareils et instruments magnétoscopiques et spectrographiques, ainsi que les appareils de télévision et leurs accessoires. (Cl. int. 7, 9)

**DIVADIGRAPH**

239730. Hinterlegungsdatum: 3. April 1969, 20 Uhr. **Ford-Werke Aktiengesellschaft, Ottoplatz 2, Köln-Deutz** (Deutschland). — Fabrikation und Handel.

Kraftfahrzeuge und deren Ersatzteile, Kraftfahrzeug-Zubehör. (Int. Kl. 12)

**FORD XL**



**Le Phénix, Compagnie Française d'Assurances sur la Vie, Paris**

Actif		Bilan au 31 décembre 1968		Passif	
	Fr. fr.		Fr. fr.		Fr. fr.
Actions et parts sociales	185 472 413	Capital social	15 000 000		
Obligations et lettres de gage	532 885 533	Réserves spéciales:			
Prêts à des corporations	54 689 788	Participations déposées au fonds de guerre	32 036		
Titres de gage immobilier	79 429 207	Réserve de prévoyance pour éventualités diverses	2 500 821		
Immeubles	107 876 166	Fonds de guerre (dotation Cie)	60 000		
Prêts et avances sur polices	15 013 501	Réserve de réévaluation	15 004 822		
Autres placements	4 320 905	Réserve de garantie	10 314 724		
Avoirs liquides	73 468 153	Réserve de revalorisation	5 348 100		
Avoirs provenant des réassurances	46 747 038	Réserve de valorisation	1 861 391		
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurances	48 659 489	Réserves mathématiques et correction relative à l'échéance des rentes	954 922 808		
Intérêts et loyers échus mais non recouvrés	6 291 256	Correction relative à l'échéance des primes	5 575 808		
Intérêts courus	12 735 541	Réserves pour prestations d'assurance en suspens	8 050 154		
Autre actif	57 653 571	Réserves des réassurances acceptées	4 566 007		
		Autres réserves techniques de la branche vie	198 207		
		Fonds constitués pour les bénéficiaires crédités	45 596 266		
		Dépôts et cautionnements	4 999 919		
		Dépôts de primes et primes payées d'avance	2 633 348		
		Bénéficiaires laissés en dépôt ou à verser	50 751 489		
		Autre passif	97 043 209		
		Solde à nouveau	783 454		
	1 225 242 563				1 225 242 563

De l'actif ci-dessus, sont engagés à titre de sûretés, de cautionnements ou de gages: Fr. fr. 62 048 667  
Le 27 août 1969

A. G. F. Le Phénix-Vie  
Le Fondé de pouvoir: A. Perucaud

**Mitteilungen Communications Comunicazioni**

**Verordnung**

betreffend die Einfuhr von Fleisch und Fleischerzeugnissen zu Futterzwecken  
(Vom 20. August 1969)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf die Artikel 24, 47, 48 und 53 des Tierseuchengesetzes, beschliesst:

Art. 1. Als Fleisch und Fleischerzeugnisse im Sinne dieser Verordnung gelten zu Futterzwecken bestimmtes Fleisch und daraus hergestellte Zubereitungen, einschliesslich Mischungen, die solches Fleisch oder solche Fleischerzeugnisse enthalten, aus den Nummern 0515.01 (Fleisch, Fische, Krusten- und Weichtiere, auch in Stücken, frisch gefroren, getrocknet), 2307.18 (Hunde- und Katzenfutter in luftdicht verschlossenen Behältern) und 2307.20 (zubereitetes Tierfutter, anderweitig weder genannt noch inbegriffen) des schweizerischen Gebrauchs-Zolltarifs.

Nicht unter die Bestimmungen dieser Verordnung fallen: Fleischmehle und Fleischpulver sowie Erzeugnisse, deren Fleischanteil aus solchen besteht; Futter für Aquariuntiere; Futtermittel tierischer Herkunft zur Fütterung landwirtschaftlicher Nutztiere.

Art. 2. Auf die Einfuhr sowie die Transilagerung von frischem und gefrorenem Fleisch zu Futterzwecken, ausgenommen Futterfische, finden die Bestimmungen der Verordnung vom 17. Juli 1964 über die sanitäts- und lebensmittelpolizeiliche Regelung der Einfuhr von Fleisch und Fleischwaren sinngemäss Anwendung.

Art. 3. Fleischerzeugnisse zu Futterzwecken, welche Fleisch von Tieren der Pferde-, Rinder-, Schaf-, Ziegen- und Schweinegattung enthalten, werden nur dann zur Einfuhr zugelassen, wenn jede einzelne Sendung von einer amtstierärztlichen Bestätigung gemäss Anlage begleitet ist. Für Futterfische und alle in Absatz 1 nicht genannten Erzeugnisse bedarf es keiner amtstierärztlichen Bestätigung.

Art. 4. Fleisch und Fleischerzeugnisse zu Futterzwecken werden nur auf Grund einer Bewilligung des Eidgenössischen Veterinärdepartementes zur Einfuhr zugelassen. Die Bewilligung wird im Einvernehmen mit dem zuständigen Kantonstierarzt für die Dauer eines Kalenderjahres an solche Firmen und Organisationen erteilt, die über Räume und Einrichtungen verfügen, welche dem Umfang und Zweck des Geschäftes sowie der Art der einzuführenden Ware entsprechen.

Vorbehalten bleibt die Erteilung von Einfuhrbewilligungen durch andere eidgenössische Amtsstellen.

Art. 5. Werden Fleisch und Fleischerzeugnisse zu Futterzwecken in Form von Konserven, Halbkonserven oder anderen verkaufsfertigen Packungen eingeführt, müssen die Behälter folgende halbr angebrachte Angaben in unverwischerbarer deutlicher Schrift in einer der schweizerischen Amtssprachen tragen:

- Name und Adresse des Herstellers mit Angabe des Herkunftslandes,
- Bezeichnung des Inhaltes,
- einen deutlichen Vermerk, dass es sich um Tierfutter handelt.

Art. 6. Aus seuchenpolizeilichen Gründen erlassene Einfuhrsperren für Fleisch und Fleischwaren zum menschlichen Genuss gelten sinngemäss auch für Fleisch und Fleischerzeugnisse zu Futterzwecken.

Art. 7. Die zur Einfuhr bestimmten Sendungen von Fleisch und Fleischerzeugnissen zu Futterzwecken sind vor ihrer Abfertigung durch die Zollorgane von einem Grenztierarzt zu untersuchen.

Der Grenztierarzt hat zu prüfen, ob für die zur Untersuchung bestimmte Sendung eine Einfuhrbewilligung und die vorgeschriebene Bestätigung vorliegen und ob die Angaben auf den Behältern gemäss Artikel 5 vollständig sind. Trifft dies zu, nimmt er die Sendung zur Untersuchung an, sofern für diese Waren keine Einfuhrsperre besteht. Er entnimmt den Sendungen Proben zur Untersuchung nach Anweisung des Eidgenössischen Veterinärdepartementes.

Bei der Transilagerung beschränkt sich die Prüfung des Grenztierarztes auf die amtstierärztliche Bestätigung und die Vergewisserung, dass für diese Waren keine Einfuhrsperre besteht.

Hinsichtlich Einfuhr und grenztierärztlicher Untersuchung finden im übrigen die Bestimmungen der Artikel 13-24 und 43 der Verordnung über die sanitäts- und lebensmittelpolizeiliche Regelung der Einfuhr von Fleisch und Fleischwaren vom 17. Juli 1964 sinngemäss Anwendung.

Art. 8. Für frisches und gefrorenes Fleisch zu Futterzwecken erstellt der Grenztierarzt einen Passierschein mit dem Vermerk «zu Futterzwecken» und versieht die Zolldeklaration mit einem Stempel. Für Fleischerzeugnisse bringt er lediglich seinen Stempel und seine Unterschrift auf der Zolldeklaration an.

Art. 9. Über die Zulassung von Fleisch und Fleischerzeugnissen zu Futterzwecken aus Sendungen, die als für den menschlichen Genuss bestimmt zur Verzollung angemeldet und vom Grenztierarzt beanstandet wurden, entscheidet das Eidgenössische Veterinärdepartement im Einvernehmen mit dem zuständigen Kantonstierarzt. Für solche Sendungen erstellt der Grenztierarzt eine Bewilligung nach Anlage IV zur Eidgenössischen Fleischsicherungsverordnung.

Art. 10. Die Gebühren für die grenztierärztliche Kontrolle von Fleisch und Fleischerzeugnissen zu Futterzwecken werden in einem Bundesratsbeschluss über die Festsetzung der Gebühren für die grenztierärztlichen Untersuchungen festgesetzt.

Art. 11. Zuwiderhandlungen gegen diese Verordnung fallen unter die Strafbestimmungen der Artikel 47 und 48 des Tierseuchengesetzes.

Art. 12. Die Untersuchungsgebühren werden von den Zollämtern bezogen. Sie sind für alle zur Untersuchung angemommenen Sendungen zu erheben, gleichgültig, ob diese zur Einfuhr zugelassen, zurückgewiesen oder sonstwie beanstandet wurden.

Art. 13. Der Vollzug dieser Verordnung obliegt dem Volkswirtschaftsdepartement und dem Finanz- und Zolldepartement, in technischer Hinsicht dem Veterinärdepartement und der Oberzolldirektion.

Art. 14. Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1970 in Kraft.

**ANLAGE**

Amtstierärztliche Bestätigung für die Einfuhr von Fleischerzeugnissen zu Futterzwecken gemäss Artikel 3 der Verordnung betreffend die Einfuhr von Fleisch und Fleischerzeugnissen zu Futterzwecken

Ursprungsland: .....

1. Identifizierung der Fleischerzeugnisse  
Aus Fleisch von .....  
Art der Verpackung: .....  
Gewicht: .....

2. Herkunft der Fleischerzeugnisse  
Herstellerebetrieb: .....

3. Bestimmung der Fleischerzeugnisse  
Versandort: .....  
Bestimmungsort: .....  
Name und Adresse des Absenders: .....  
Name und Adresse des Empfängers: .....

4. Bestätigung:  
Der unterzeichnende Amtstierarzt bestätigt, dass für die Herstellung der vorstehend bezeichneten Fleischerzeugnisse nur seuchenunbedenkliches Fleisch verwendet wurde und dass sie bei der Herstellung einem Verfahren unterworfen wurde, das die Vernichtung allfälliger vorhandener Krankheitskeime gewährleistet.

Ort und Datum: ..... Der Amtstierarzt: (Stempel und Unterschrift)

**Ordonnance**

réglant l'importation des viandes et produits carnés destinés à nourrir des animaux  
(Du 20 août 1969)

Le Conseil fédéral suisse, vu les articles 24, 47, 48 et 53 de la loi sur les épizooties du 1<sup>er</sup> juillet 1966, arrête:

Article premier. Par viandes et produits carnés au sens de la présente ordonnance, il faut entendre les viandes destinées à nourrir des animaux et les préparations fabriquées avec celles-ci, y compris les mélanges contenant de telles viandes ou produits carnés des numéros 0515.01 (viande, poissons, crustacés et mollusques, aussi en pièces, frais, congelés, séchés), 2307.18 (aliments pour chiens et chats, en récipients hermétiquement fermés) et 2307.20 (nourriture pour animaux préparée, non dénommée, ni comprise ailleurs) du tarif d'usage des douanes suisses.

Ne sont pas régis par les dispositions de la présente ordonnance: Les farines de viande et les poudres de viande, ainsi que les produits, dont elles constituent la composante carnée; la nourriture pour animaux d'aquarium et les aliments d'origine animale pour l'affouragement des animaux de ferme.

Art. 2. Les dispositions de l'ordonnance du 17 juillet 1964 réglant la police sanitaire et l'hygiène alimentaire à l'importation de viande et préparations de viande sont applicables par analogie aux importations et à l'entreposage en transit de viandes fraîches ou congelées - à l'exception toutefois des poissons - destinées à nourrir des animaux.

Art. 3. Les produits carnés destinés à nourrir des animaux, qui contiennent de la viande d'animaux des espèces équine, bovine, ovine, caprine et porcine, ne sont admis à l'importation que si chaque envoi est accompagné d'une attestation établie par un vétérinaire officiel, selon l'annexe.

L'attestation vétérinaire officielle n'est pas requise, lorsqu'il s'agit de poissons destinés à nourrir des animaux ou de produits qui ne sont pas mentionnés au premier alinéa.

Art. 4. La viande et les produits carnés destinés à nourrir des animaux ne sont admis à l'importation qu'au vu d'une autorisation de l'Office vétérinaire fédéral délivrée, après entente avec le vétérinaire cantonal compétent, pour la durée d'une année civile aux maisons et organisations qui disposent de locaux et d'installations correspondant à l'importance et à la destination de l'exploitation, ainsi qu'à la nature des marchandises importées.

L'octroi par d'autres offices fédéraux d'autorisations d'importer est réservé.

Art. 5. Si la viande et les produits carnés destinés à nourrir des animaux sont importés sous forme de conserves, des semi-conserves ou sous d'autres présentations de vente au détail, les récipients doivent porter de façon durable en caractères lisibles et indélébiles, dans une des langues officielles suisses, les indications suivantes:

- nom et adresse du fabricant, avec indication du pays d'origine,
- désignation du contenu,
- une indication faisant clairement ressortir qu'il s'agit d'aliments pour animaux.

Art. 6. Les interdictions d'importer des viandes ou préparations de viande pour la consommation humaine, prononcées pour des raisons de police des épizooties, sont valables par analogie pour les viandes et produits carnés destinés à nourrir des animaux.

Art. 7. Les envois de viandes et de produits carnés destinés à nourrir des animaux sont soumis à la visite du vétérinaire de frontière avant leur dédouanement.

Le vétérinaire de frontière doit vérifier si l'envoi fait l'objet d'une autorisation d'importer, si l'attestation vétérinaire requise est produite et si les indications exigées sur les récipients conformément à l'article 5 sont complètes. Si c'est le cas et que l'importation de la marchandise ne soit pas interdite, il visite l'envoi.

Il prélève des échantillons sur les envois, pour examen, selon les instructions de l'Office vétérinaire fédéral.

Lors d'entreposage en transit, le vétérinaire de frontière se borne à vérifier l'attestation du vétérinaire officiel et s'assure que l'importation de la marchandise n'est pas interdite.

Pour ce qui a trait à l'importation et à la visite vétérinaire de frontière, les dispositions des articles 13 à 24 et 43 de l'ordonnance réglant la police sanitaire et l'hygiène alimentaire à l'importation de viandes et préparations de viandes du 17 juillet 1964 sont en outre applicables par analogie.

Art. 8. S'il s'agit de viande fraîche ou congelée, destinée à nourrir des animaux, le vétérinaire de frontière établit un passavant avec la remarque «pour nourrir des animaux» puis il appose son sceau sur la déclaration en douane. S'il s'agit de produits carnés, il appose seulement son sceau et sa signature sur la déclaration en douane.

Art. 9. L'Office vétérinaire fédéral décide, après entente avec le vétérinaire cantonal compétent, si des viandes ou des préparations de viande destinées à l'alimentation humaine, annoncées au dédouanement et contestées par le vétérinaire de frontière peuvent être importées pour nourrir des animaux. Le vétérinaire de frontière établit alors une autorisation conforme à l'annexe IV de l'ordonnance fédérale sur le contrôle des viandes.

Art. 10. Les taxes pour le contrôle par le vétérinaire de frontière des viandes et produits carnés destinés à nourrir des animaux sont indiquées dans l'arrêté du Conseil fédéral fixant les taxes pour les visites vétérinaires à la frontière.

Art. 11. Les contraventions à la présente ordonnance sont poursuivies conformément aux dispositions des articles 47 et 48 de la loi sur les épizooties.

Art. 12. Les taxes de visite sont perçues par les bureaux de douane. Elles le sont pour tous les envois acceptés à la visite, qu'ils soient admis à l'importation, refoulés ou contestés à quelqu'autre titre.

Art. 13. L'exécution de la présente ordonnance est du ressort du Département fédéral de l'économie publique et du Département fédéral des finances et des douanes et, pour ce qui est d'ordre technique, de l'Office vétérinaire fédéral et de la Direction générale des douanes.

Art. 14. La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1970.

**ANNEXE**

Attestation vétérinaire officielle pour l'importation de produits carnés destinés à nourrir des animaux, conforme à l'article 3 de l'ordonnance du 20 août 1969

Pays d'origine: .....

1. Désignation des produits carnés  
A base de viande de .....  
Nature de l'emballage: .....  
Poids: .....

2. Origine des produits carnés  
Etablissement de fabrication: .....

3. Destination des produits carnés  
Lieu d'expédition: .....  
Lieu de destination: .....  
Nom et adresse de l'expéditeur: .....  
Nom et adresse du destinataire: .....

4. Attestation  
Le vétérinaire officiel soussigné atteste que la viande utilisée pour préparer les produits carnés susmentionnés ne provient pas d'animaux atteints d'une maladie épizootique et que ces produits ont été soumis à un traitement garantissant la destruction des germes pathogènes dont ils auraient éventuellement été souillés.

Lieu et date: ..... Le vétérinaire officiel: (Sceau et signature)

**Auslandspostüberweisungsdienst**  
**Service international des virements postaux**

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 10. September 1969  
Cours de conversion sans engagement, dès le 10 septembre 1969

Belgien/Luxemburg			
Belgique/Luxembourg	100 Fr. belg.	= Fr.	8.57%
Dänemark/Danemark	100 Kronen	= Fr.	57.40
Deutschland/Allemagne	100 DM	= Fr.	108.55
Frankreich/France	100 FF	= Fr.	77.90
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	= Fr.	10.29
Italien/Italie	100 Lire	= Fr.	-68%
Marokko/Maroc	100 DH	= Fr.	85.90
Niederlande/Pays-Bas	100 Florin	= Fr.	119.30
Norwegen/Norvège	100 Kronen	= Fr.	60.45
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	= Fr.	16.68
Schweden/Suède	100 Kronen	= Fr.	83.40

**Diplomatische und konsularische Vertretungen**  
**Représentations diplomatiques et consulaires**

Das Exequatur wurde Herrn Swidbert Schnippenkötter, Berufs-Generalkonsul der Bundesrepublik Deutschland in Genf, mit Amtsbefugnissen über die Kantone Waadt, Wallis und Genf erteilt.

Aufnahme der dienstlichen Tätigkeit:

- Pakistan: S. Exz. Herr Afzal Iqbal, Botschafter.
- Türkei: S. Exz. Herr Cemil Vafi, Botschafter.
- Venezuela: S. Exz. Herr Walter Brandt, Botschafter.

L'exequatur a été accordé à M. Swidbert Schnippenkötter, Consul général de carrière de la République d'Allemagne à Genève, avec juridiction sur le territoire des cantons de Vaud, Valais et Genève.

Entrée en fonctions:

- Pakistan: Son Excellence M. Afzal Iqbal, ambassadeur.
- Turquie: Son Excellence M. Cemil Vafi, ambassadeur.
- Venezuela: Son Excellence M. Walter Brandt, ambassadeur.

211. 10. 9. 69

**Liste des associations professionnelles et économiques de la Suisse**

(12<sup>e</sup> édition)

La dernière édition de ce répertoire a été revue par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail. On y trouve les noms de plus de 1080 associations avec comme jusqu'ici leur adresse, leur année de fondation, leur effectif et le titre de leur périodique. Ces indications sont accompagnées, le cas échéant, des traductions dans les autres langues officielles communiquées par lesdites associations.

La liste est en vente au prix de 7 fr. Prière d'adresser votre commande à la Feuille officielle suisse du commerce, 3, Effingerstrasse, à Berne, en versant préalablement la dite somme à notre compte de chèques postaux 30-520. Une simple mention de la commande au verso du coupon suffit.

Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.  
Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

**Oeffentliches Inventar — Rechnungsruf**

Art. 582 ZGB

Ueber die Erbschaft des unten Genannten ist das öffentliche Inventar verlangt worden. Demnach werden sämtliche Gläubiger und Schuldner mit Einschluss allfälliger Bürgschaftsgläubiger, hiemit aufgefordert, erstere ihre Ansprüche, letztere ihre Schulden innert den unten angesetzten Fristen bei den nachstehend bezeichneten Amtsstellen einzugeben, ansonst die Gläubiger Gefahr laufen, ihre Rechte gegenüber den Erben zu verlieren (Art. 582, 583, 590 und 592 ZGB), die Schuldner aber die Verantwortlichkeit für die Folgen der Unterlassung zu tragen haben werden. Nach Ablauf der Eingabefrist wird das Inventar geschlossen und bei der Inventarbehörde während eines Monats zur Einsicht der Beteiligten aufgelegt (Art. 584 ZGB).

**J. Arnold Riederer**

geb. 10. September 1896, von Pfäfers, Kaufmann, wohnhaft gewesen «Sunna Studio», Bad Ragaz, gestorben am 24. August 1969 in Walenstadt.

Eingaben bis 13. Oktober 1969 an das Gemeindeamt Bad Ragaz, laut Aufforderung des Bezirksamtes Sargans vom 3. September 1969.

Flums, den 3. September 1969

Bezirksgericht Sargans

**Auflegung des öffentlichen Inventars**

Das öffentliche Inventar über den Nachlass des am 23. März 1969 gestorbenen

**Arthur Moritz Bruder**

geb. 1919, von Zürich und Basel, wohnhaft gewesen Schützenmatt 25, 8046 Zürich, liegt den Beteiligten bis zum 13. Oktober 1969 bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Zürich 11-Oerlikon, den 5. September 1969  
(Schaffhauserstrasse 331)

Notariat Schwamendingen-Zürich:  
H. Weber, Notar

9.—13. September 1969

Bürofach-Ausstellung

**büfa**

die umfassende Büroschau

Ausstellungsgelände Zürich-Oerlikon  
Hallenstadion

Heute bis  
22 Uhr geöffnet!

**Trosselli**  
Büro-Organisation

Genf - Lausanne - Fribourg - Sion - Zürich

TROSSELLI & SÖHNE AG  
1903 gegründet



**DRABERT**  
Drehstühle und Drehsessel  
mit orthopädischer Funktion

Besuchen Sie uns an der Büfa: Halle 3, Stand 317, Telephone 46 26 61

Büromöbel in Stahl und Holz  
Registaturen  
Karteien  
Konferenzräume  
Einzel- und Grossraumbüros  
Repräsentative Chefbüros

**Bodensee-Steckborn**

Zu verkaufen zu äusserst günstigen Bedingungen an der Hauptstrasse, vorzügliche Geschäftslage, Parzelle mit Altbau (Ladenraum, 2 Lagerräume, 3+2 Zimmerwohnung, Gebäudevolumen 2130 m<sup>3</sup>)

Seehaus (direkt Seeanstösser)  
Altbau: interessante Umbaumöglichkeit infolge Strassenneuführung - Trottoirrausbau durch Kanton.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 44-24996 an Publicitas AG, Postfach, 8021 Zürich.

Aus- und Weiterbildung von Führungskräften, Vorgesetztschulung. Rationelle Ausbildungs-methode: neben der Berufsarbeit, unabhängig vom Wohnort. Verlangen Sie unverbindlich das Ausbildungsprogramm!

**imaka**  
Institut für Management und Kaderausbildung  
Schaffhauserstrasse 432, 8050 Zürich  
Telephon (051) 46 25 15

**Kreditschutz-Verband Burgdorf**

Inkasso + Informationen im In- und Ausland  
Monatliche Auskunftslisten  
4300 Burgdorf, Lyssachstrasse 23,  
Telefon (034) 2 21 80.

**Inserate erschliessen den Markt**

Aus Altersgründen gelegentlich abzutreten, in der Westschweiz, interessanten

**Handels- und Fabrikationsbetrieb**

in Form einer Aktiengesellschaft in vollem Gang und noch entwicklungsfähig.

Erstklassige Branche. Interessante Situation für tüchtigen, gutsituierten jüngeren Kaufmann, der die deutsche und französische Sprache beherrscht.

Gute, treue Kundschaft in der ganzen Schweiz.

Personalstiftung mit Altersversicherung bereits vorhanden.

Anfragen unter Chiffre P 22199 N an Publicitas AG, 2001 Neuenburg.

**Warenumsatzsteuer**

Ausgabe Mai 1969

Die gegenwärtig gültigen Erlasse betreffend die Warenumsatzsteuer wurden im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht. Sie sind in einer Broschüre von 40 Seiten zusammengefasst, die zum Preise von Fr. 1.80 (Porto unbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postcheckrechnung 30-520 bezogen werden kann. Um Irrtümer separate schriftliche Bestätigungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, 3000 Bern.

**REX-ROTARY hat alles für den Büro-Druck, damit Sie ohne Druck im Büro drucken können**

Noch ungeahnte Möglichkeiten bieten Ihnen der



Rex-Rotary 1000 Vierfarbdrucker, ein Spitzenprodukt moderner Technik. Er druckt Ihnen narrensicher und kostensparend schöne Werbematerialien, Formulare und Drucksachen, sogar mehrfarbig und ohne Lieferfrist! Noch interessanter: Lösungen finden Sie wenn Sie das

**Industrievertretungen!**

Junges, technisches Team, eingeführt in Schweiz. Industriekundschaft übernimmt weitere Industrievertretungen für Schweiz/Lichtenstein/Süddeutschland.

Offerten unter Chiffre 5673 an Möss-Annoncen AG, CH-8023 Zürich.

Das **Depositenheft Nr. 117 426**

ausgestellt von der Migros Bank Winterthur mit einem Guthaben von Fr. 400.- wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Depositenheftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten von heute an gerechnet an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls dieses Depositenheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt würde.

Migros Bank

**900 m<sup>2</sup> Büro-Fabrikations- und Lagerraum**

(unterteilbar) frei.

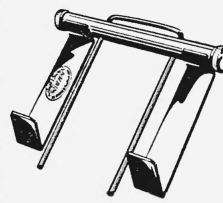
Auto- und Warenlift, eigener Parkraum, Geleiseanschluss SBB vorhanden.

Offerten unter Nr. L 901202 an Publicitas AG, 3001 Bern.

**INKASSO**

In der ganzen Schweiz  
Inkassobüro Confidentia GmbH  
Neufeldstrasse 21, Bern, Tel. 24 10 12

**Auto-Doppik-Tips**



der langgesuchte Helfer zur platzsparenden Ablage.

**Archiv-Boy**

der langgesuchte Helfer zur platzsparenden Ablage.



**Handlochkarten**

Auf jeder Karte genügend Platz für Klartext.

**Fr. 398.-**



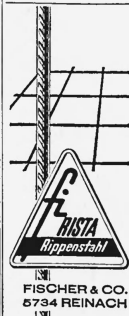
- elektrisch  
- Kontrollstreifen  
- 8/9 Stellen Kapazität

Jetzt von der Generalvertretung 5 Tage zur Probe erhältlich  
**AUTO-DOPPIK BUCHHALTUNG AG**  
2501 BIEL 8030 ZÜRICH  
Bahnhofstrasse 6 Carmenstrasse 24  
Tel. (032) 2 40 29/38 Tel. (051) 34 50 32/33

Am 1. Dezember 1969 stellen wir auf ein elektronisches Datenverarbeitungssystem um und haben deshalb

**zu verkaufen**

1 Reproduzierlocher IBM 519, mit 13 Schalttafeln  
1 Summenlocher IBM 517  
37 Schalttafeln samt Kabel zu Tabulator IBM 221 oder 444  
1 Korpus für 27 Schalttafeln und zirka 80 000 Lochkarten  
NAGO Nährmittel AG, 4600 Olten 1, Tel. 062/223555



FISCHER & CO.  
5734 REINACH

**FACTORING**

TREUHAND

HANS DÄTWYLER STÄFA

Wir offerieren die ideale Debitoren-Buchhaltung: **FACTORING**unsere langjährige  
Erfahrung — Ihr Vorteil!Entlastung der Buchhaltung von Arbeiten wie Kontenführung und -überwachung, Statistiken, Abrechnungen, Mahn- und Inkassowesen; Liquiditätserhöhung.  
Die Kundendienstnummer: (051) 74 78 32**CONOCO AG, ZUG****6% Anleihe 1969  
von Fr. 40 000 000**

mit Solidarbürgschaft der

**CONTINENTAL OIL  
COMPANY, NEW YORK**

<b>Anleihezweck</b>	Beschaffung von Mitteln zur Finanzierung von Industrie- projekten der Continental Oil Gruppe ausserhalb der USA
<b>Anleihebedingungen</b>	Laufzeit längstens 15 Jahre Jährliche Tilgungen von je Fr. 2 000 000 ab 1977 Kotierung in Zürich, Basel und Genf
<b>Emissionspreis</b>	98,40% + 0,60% halber eidg. Emissionsstempel = 99%
<b>Zeichnungsfrist</b>	10. bis 16. September 1969
<b>Liberierung</b>	auf den 1. Oktober 1969

**Schweizerische Kreditanstalt**

Schweizerischer Bankverein	Schweizerische Bankgesellschaft
Schweizerische Volksbank	Kantonalbank von Bern
Bank Leu AG	Vereinigung der Genfer Privatbankiers
Rahn & Bodmer	A. Sarasin & Cie

Diese Banken nehmen Zeichnungen spesenfrei entgegen und halten ausführliche Prospekte und Zeichnungsscheine zur Verfügung von Interessenten.

**CONOCO SA, ZOUG****Emprunt 6% 1969  
de fr. 40 000 000**

avec caution solidaire de

**CONTINENTAL OIL  
COMPANY, NEW YORK**

<b>But de l'emprunt</b>	Constituer des fonds pour le financement des projets industriels du groupe Continental Oil hors des Etats- Unis.
<b>Modalités de l'emprunt</b>	Durée maximum 15 ans. Amortissements annuels de fr. 2 000 000 à partir de 1977. Cotation aux bourses de Zurich, Bâle et Genève.
<b>Prix d'émission</b>	98,40% + 0,60% moitié du timbre fédéral sur titres = 99%.
<b>Délai de souscription</b>	du 10 au 16 septembre 1969
<b>Libération</b>	au 1 <sup>er</sup> octobre 1969

Société de Banque Suisse	Crédit Suisse	Union de Banques Suisses
Banque Populaire Suisse		Banque Cantonale de Berne
Banque Leu SA		Groupement des Banquiers Privés Genevois
MM. Rahn & Bodmer		MM. A. Sarasin & Cie

Des prospectus d'émission ainsi que des bulletins de souscription seront  
tenus à la disposition des personnes intéressées.**ZÜRCHER ZIEGELEIEN****Aktien-Umtausch**Wie in unserem Emissions-Prospekt 1969 angekündigt, werden unsere bisherigen Aktien durch neue  
Titel ersetzt.Wir bitten unsere Aktionäre, ihre Aktien an uns einzusenden, damit wir den Umtausch vollziehen können.  
Gleichzeitig werden wir dann auch die Titel aus Emission 1969 liefern.

Zürich, den 10. September 1969

**ZUERCHER ZIEGELEIEN**  
Giesshübelstrasse 40  
Postfach 357, 8021 Zürich**Au Vignoble Doré SA, Russin/Genève**En raison de réorganisation de la société, les créanciers sont invités à produire leurs créances avec justifi-  
catifs à l'appui en main de l'unique administrateur, Monsieur Adrien Giacobino, 2, rue de l'Ecole-  
de-Médecine, 1205 Genève.Les personnes intéressées sont informées que Monsieur Claude Clément n'a aucun pouvoir pour représen-  
ter la société et que les engagements pris par lui, sans l'accord exprès de l'administrateur, ne seront pas  
reconnus par le Vignoble Doré SA.**Corneo & Co. SA**

con sede in Bellinzona

È convocata per sabato 20 settembre 1969, alle ore 18, nello studio legale Barchi-Jorio-Furger-Crespi,  
Bellinzona, viale Officina 6, la**assemblea generale ordinaria degli azionisti**

con il seguente

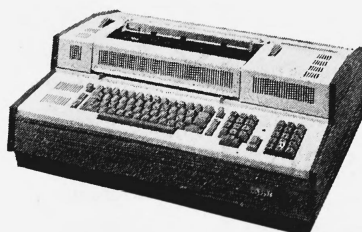
**ordine del giorno**

- 1° Decisione di aumento del capitale sociale da Fr. 220 000.— a Fr. 280 000.—
- 2° Accertamento dell'avvenuta sottoscrizione e liberazione dell'intero aumento e conseguente mo-  
difica degli statuti.
- 3° Modifica del § 24.5 degli statuti con riguardo al termine del primo periodo di gestione.
- 4° Presentazione dei conti e del bilancio del primo esercizio chiuso al 30 giugno 1969: rapporto  
dell'ufficio di revisione; approvazione del bilancio, del conto perdite e profitti e scarico all'ammi-  
nistrazione; risoluzione circa la destinazione degli utili d'esercizio.
- 5° Eventuali.

Le proposte di modificazione degli statuti, la proposta di decisione dell'aumento (con le relative modalità  
di esercizio del diritto di opzione concesso agli azionisti) nonché il bilancio, il conto perdite e profitti, la  
relazione sulla gestione e il rapporto di revisione con le proposte circa la destinazione degli utili sono  
depositati da oggi sino al giorno dell'assemblea e potranno essere consultati dai Signori azionisti presso la  
sede della società in Bellinzona, via Cancelliere Molo 5.

Bellinzona, 5 settembre 1969

Il consiglio d'amministrazione

**Die kompakte elektronische  
Fakturiermaschine**Die **KLEMT f93** ist eine Fakturiermaschine  
mit elektronischem Rechenwerk und der bewähr-  
ten IBM-Kugelschreibmaschine.  
Durch neue Schaltungsprinzipien, verbunden mit  
einer Mehrfachausnutzung elektronischer Bau-  
gruppen, wurde eine kompakte tragbare Fakturier-  
maschine geschaffen, deren Leistung und Pro-  
grammierungsmöglichkeiten bisher nur Fakturier-  
maschinen von Schreibtischgrösse und mit wes-  
entlich höherem Preis vorbehalten waren.

COUPON an: ALLORGAN AG, 5001 AARAU

Senden Sie uns:  Prospektunterlagen  
 Preis- und Referenzliste  
Wir wünschen:  Besuch Ihres Organisations  
 Vorführung an unserem Domizil

Firma: \_\_\_\_\_

Plz., Ort: \_\_\_\_\_

Sachbearbeiter: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_

**@ allorgan ag**5001 Aarau, Bahnhofstrasse 76/Bahnhofplatz  
Telephon (064) 24 56 78